

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 20/2012 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 20/2012

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據《澳門廣播電視股份有限公司章程》第三十二條第一款及三月二日第13/92/M號法令第二條第一、二款及第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos previstos no n.º 1 do artigo 32.º dos Estatutos da TDM — Teledifusão de Macau, S.A., e ao abrigo do disposto nos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、譚俊榮續任政府駐澳門廣播電視股份有限公司代表，任期兩年。

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto TDM — Teledifusão de Macau, S.A., de Tam Chon Weng, pelo período de dois anos.

二、擔任上述職務的每月報酬為澳門幣六千六百元。

2. O exercício das funções acima referidas é remunerado pela quantia mensal de 6 600 patacas.

三、本批示自二零一一年十二月二十日起生效。

3. O presente despacho produz efeitos desde 20 de Dezembro de 2011.

二零一二年一月三十一日

31 de Janeiro de 2012.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 2/2012 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 2/2012

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一一年十一月二十九日通過的有關剛果民主共和國局勢的第2021（2011）號決議的中文及英文正式文本。

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2021 (2011), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 29 de Novembro de 2011, relativa à situação na República Democrática do Congo, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

二零一二年二月三日發佈。

Promulgado em 3 de Fevereiro de 2012.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第2021（2011）號決議

Resolution 2021 (2011)

安全理事會2011年11月29日第6671次會議通過

Adopted by the Security Council at its 6671st meeting,
on 29 November 2011

安全理事會，

The Security Council,

回顧其以往有關剛果民主共和國的各項決議和主席聲明，

Recalling its previous resolutions and the statements of its President concerning the Democratic Republic of the Congo,

重申其對剛果民主共和國及該區域各國主權、領土完整和政治獨立的承諾，

Reaffirming its commitment to the sovereignty, territorial integrity and political independence of the Democratic Republic of the Congo as well as all States in the region,

強調剛果民主共和國政府對確保本國境內安全和在尊重法治、人權和國際人道主義法的情況下保護本國公民，負有首要責任，

Stressing the primary responsibility of the Government of the Democratic Republic of the Congo for ensuring security in its territory and protecting its civilians with respect for the rule of law, human rights and international humanitarian law,

注意到根據第1771（2007）號決議設立、並經第1807（2008）號、第1857（2008）號、第1896（2009）號和第1952（2010）號決議延長任期的剛果民主共和國問題專家組（專家組）的臨時報告和最後報告（S/2011/345和S/2011/738）及其各項建議，**歡迎**專家組正與剛果民主共和國政府以及該區域其他國家政府和其他國際論壇開展協作，

再次表示嚴重關切剛果民主共和國、包括南北基伍省和東方省內有武裝團體，致使整個地區長期籠罩在不安全氣氛中，**並再次表示關切**這些武裝團體獲得區域和國際網絡的支持，

譴責各種武器違反第1533（2004）號、第1807（2008）號、第1857（2008）號、第1896（2009）號和第1952（2010）號決議，繼續在剛果民主共和國境內非法流動以及繼續非法流入該國的情況，**申明**安理會決心繼續密切監測它關於剛果民主共和國的各項決議規定的軍火禁運和其他措施的執行情況，**強調**各國均有義務遵守第1807（2008）號決議第5段規定的通知要求，

回顧自然資源的非法開採、此類資源的非法貿易與軍火的擴散和販運有關聯，是助長和加劇非洲大湖區衝突的主要因素之一，

著重指出，經濟發展對於確保長期穩定和鞏固和平至關重要，為此**表示**關切一些採礦區失業率進一步上升，貧困加劇，同時**注意到**專家組提到的其他採礦區一些商行開展盡職調查、採礦行業管理有所改進和礦物生產與出口有所增加之間的關係，

歡迎大湖區國家在非洲大湖區問題國際會議框架內作出反對非法開採自然資源的區域努力，**注意到**這些國家承諾制定反對非法開採自然資源的區域舉措並認可經濟合作與發展組織制定的盡職調查準則，**鼓勵**這些國家執行有關區域舉措的內容，

表示關切武裝團體越來越多地通過各種犯罪活動，包括非法販運毒品、非法徵稅和出售農產品，來尋求新的資金來源，

深為關切地注意到，剛果民主共和國東部一直有侵犯人權和違反人道主義法的行為，包括大量平民被殺和流離失所，招募和使用兒童兵，性暴力屢見不鮮，**強調**必須將侵權和違法者繩之以法，**重申**安理會堅決譴責該國發生的所有侵犯人權和違反國際人道主義法的行為，**回顧**安理會所有有關婦女與和平與安全、兒童與武裝衝突和武裝衝突中保護平民的決議，

Taking note of the interim and final reports (S/2011/345 and S/2011/738) of the Group of Experts on the Democratic Republic of the Congo (“the Group of Experts”) established pursuant to resolution 1771 (2007) and extended pursuant to resolutions 1807 (2008), 1857 (2008), 1896 (2009) and 1952 (2010) and of their recommendations, and *welcoming* the ongoing collaboration between the Group of Experts and the Government of the Democratic Republic of the Congo, as well as other Governments in the region and other international forums,

Reiterating its serious concern regarding the presence of armed groups in the Democratic Republic of the Congo, including the provinces of North and South Kivu and Orientale Province, which perpetuate a climate of insecurity in the whole region, and *reiterating its concern* about the support received by these armed groups from regional and international networks,

Condemning the continuing illicit flow of weapons within and into the Democratic Republic of the Congo in violation of resolutions 1533 (2004), 1807 (2008), 1857 (2008), 1896 (2009) and 1952 (2010), *declaring* its determination to continue to monitor closely the implementation of the arms embargo and other measures set out by its resolutions concerning the Democratic Republic of the Congo, and *stressing* the obligation of all States to abide by the notification requirements set out in paragraph 5 of resolution 1807 (2008),

Recalling the linkage between the illegal exploitation of natural resources, illicit trade in such resources and the proliferation and trafficking of arms as one of the major factors fuelling and exacerbating conflicts in the Great Lakes region of Africa,

Underlining the importance of economic development to ensure long-term stabilization and peace consolidation, *expressing* in this regard its concern about further rise in unemployment and worsened poverty in some mining areas, and *noting* at the same time the link between the exercise of due diligence by some *comptoirs*, the improvement of the mining sector governance and the rise of minerals production and export in other mining areas as reported by the Group of Experts,

Welcoming the regional efforts by the countries of the Great Lakes region in the context of the International Conference on the Great Lakes Region against the illegal exploitation of natural resources, *noting* the commitment of these countries to establish a Regional Initiative against the Illegal Exploitation of Natural Resources and their endorsement of the due diligence guidelines, as defined by the Organization for Economic Cooperation and Development, and *encouraging* those states to implement the components of the Regional Initiative,

Expressing its concern that armed groups are turning increasingly to new sources of funding through diverse criminal activities, including illicit drug trafficking, illegal taxation and agricultural sales,

Noting with great concern the persistence of human rights abuses and humanitarian law violations against civilians in the eastern part of the Democratic Republic of the Congo, including the killing and displacement of significant numbers of civilians, the recruitment and use of child soldiers, and widespread sexual violence, *stressing* that the perpetrators must be brought to justice, *reiterating* its firm condemnation of all human rights abuses and international humanitarian law violations in the country, and *recalling* all its relevant resolutions on women and peace and security, on children and armed conflict, and on the protection of civilians in armed conflicts,

認定剛果民主共和國的局勢繼續對該區域的國際和平與安全構成威脅，

根據《聯合國憲章》第七章採取行動，

1. 決定將第1807（2008）號決議第1段規定的軍火措施延至2012年11月30日，並重申該決議第2、第3和第5段的規定；

2. 決定將第1807（2008）號決議第6和第8段規定的運輸措施延至上文第1段所定期限，重申該決議第7段的規定；

3. 決定將第1807（2008）號決議第9和第11段規定的金融和旅行措施延至上文第1段所定期限，重申該決議第10和第12段的規定適用於第1857（2008）號決議第4段提到的個人和實體；

4. 請秘書長將第1533（2004）號決議所設、任期由其後各項決議續長的專家組的任期延至2012年11月30日，請專家組執行第1807（2008）號決議第18段規定、經第1857（2008）號決議第9和第10段擴大的任務，並至遲於2012年5月18日並再次在2012年10月19日前，通過委員會向安理會提出書面報告；

5. 重申第1952（2010）號決議第6至13段的規定，請專家組在其評估盡職調查影響的報告中，全面評估對剛果民主共和國有關採礦區的經濟和社會發展產生的影響；

6. 歡迎剛果民主共和國支持聯合國專家組和經濟合作與發展組織制定的盡職調查準則，還歡迎剛果政府為執行該準則採取的措施，呼籲所有國家支持剛果民主共和國和大湖區各國執行該準則；

7. 鼓勵所有國家，特別是該區域各國，繼續提高對聯合國專家組準則的認識，尤其是在黃金業，以此作為更廣泛努力的一部分，以減輕進一步資助剛果民主共和國武裝力量（剛果（金）武裝力量）內的武裝團體和犯罪網絡的風險；

8. 鼓勵剛果民主共和國和大湖區各國要求其海關當局加強對從剛果民主共和國進出口礦物的控制，籲請國際社會視需要在接獲要求時，協助剛果民主共和國和大湖區其他國家加強它們在這方面的能力；

9. 建議該區域各國定期公佈自然資源、包括黃金、錫石、鈿鉬鐵礦石、黑鎢礦、木料和木炭進出口的全部統計數據，在

Determining that the situation in the Democratic Republic of the Congo continues to constitute a threat to international peace and security in the region,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

1. *Decides to renew until 30 November 2012 the measures on arms imposed by paragraph 1 of resolution 1807 (2008) and reaffirms the provisions of paragraphs 2,3 and 5 of that resolution;*

2. *Decides to renew, for the period specified in paragraph 1 above, the measures on transport imposed by paragraphs 6 and 8 of resolution 1807 (2008) and reaffirms the provisions of paragraph 7 of that resolution;*

3. *Decides to renew, for the period specified in paragraph 1 above, the financial and travel measures imposed by paragraphs 9 and 11 of resolution 1807 (2008) and reaffirms the provisions of paragraphs 10 and 12 of that resolution regarding the individuals and entities referred to in paragraph 4 of resolution 1857 (2008);*

4. *Requests the Secretary-General to extend, for a period expiring on 30 November 2012, the Group of Experts established pursuant to resolution 1533 (2004) and renewed by subsequent resolutions and requests the Group of Experts to fulfil its mandate as set out in paragraph 18 of resolution 1807 (2008) and expanded by paragraphs 9 and 10 of resolution 1857 (2008), and to report to the Council in writing, through the Committee, by 18 May 2012 and again before 19 October 2012;*

5. *Reaffirms the provisions of paragraphs 6 to 13 of resolution 1952 (2010) and requests the Group of Experts to include in their evaluation of the impact of due diligence a comprehensive assessment on the economic and social development of the relevant mining areas in the Democratic Republic of the Congo;*

6. *Welcomes the support of the due diligence guidelines, as defined by the United Nations Group of Experts and the Organization for Economic Cooperation and Development, by the Democratic Republic of the Congo, welcomes further the measures taken by the Congolese Government to implement the guidelines and calls on all States to assist the Democratic Republic of the Congo and the countries in the Great Lakes region in the implementation of the guidelines;*

7. *Encourages all States, particularly those in the region, to continue to raise awareness of the United Nations Group of Experts due diligence guidelines, in particular in the gold sector as part of broader efforts to mitigate the risk of further financing armed groups and criminal networks within the Armed Forces of the Democratic Republic of the Congo (FARDC) in the Democratic Republic of the Congo;*

8. *Encourages the Democratic Republic of the Congo and the States in the Great Lakes region to require their customs authorities to strengthen their control on exports and imports of minerals from the Democratic Republic of the Congo and calls upon the international community to assist the Democratic Republic of the Congo and other States in the Great Lakes region as necessary and requested, to enhance their capacities in this regard;*

9. *Recommends that all States, particularly those in the region, regularly publish full import and export statistics for natural*

區域一級加強信息交流和聯合行動，調查和打擊參與非法開採自然資源的區域犯罪網絡和武裝團體；

10. **回顧**聯合國組織剛果民主共和國穩定特派團（聯剛穩定團）的任務是支持剛果有關當局在五個試點交易櫃檯周邊地區對礦區、貿易路線和市場進行抽查和定期走訪，防止通過非法活動，包括生產和買賣自然資源，為武裝團體提供支持；

11. **鼓勵**剛果民主共和國政府在國際夥伴視需要應邀提供援助的情況下，加強武器彈藥儲存的安全、負責與管理，根據《內羅畢議定書》和小武器問題區域中心規定的標準，迅速執行一個全國武器加標識方案，特別是對國有武器加標識；

12. **鼓勵**剛果民主共和國政府繼續處理國家軍隊凝聚力這一重大問題，包括進一步確保前武裝團體，特別是全國保衛人民大會，適當整編入剛果（金）武裝力量和接受審查，確保國家軍隊人員及時領到薪金，根據規定的指揮控制條例行事，在違反條例時要酌情接受紀律處罰，並確保部署剛果安全部隊，緩解安全真空造成的威脅，包括剛果（金）武裝力量重組過程中出現的威脅；

13. **要求**所有武裝團體，特別是盧民主力量、上帝軍、馬伊-馬伊Yakutumba派、民族解放力量（民解力量）和民主同盟軍，放下武器，立即在剛果民主共和國和大湖區停止針對平民、特別是針對婦女和兒童的一切形式暴力、侵犯人權和違反國際人道主義法行為，包括強姦和其他形式性虐待，並進行復員；

14. **歡迎**剛果當局目前為消除有罪不罰現象做出的努力，**鼓勵**它繼續這樣做，包括打擊侵犯人權和違反國際人道主義法、包括施加性暴力的人，打擊那些要對非法開採自然資源開採負責的人，包括非法武裝團體或剛果（金）武裝力量成員的侵權違反行為；

15. **強調**剛果政府必須積極追究那些要對該國境內的戰爭罪和危害人類罪負責的人的責任，必須為此開展區域合作，包括通過政府目前同國際刑事法院進行的合作，**鼓勵**聯剛穩定團利用現有的授權在這方面為剛果政府提供援助；

resources including gold, cassiterite, coltan, wolframite, timber, and charcoal and enhance information sharing and joint action at the regional level to investigate and combat regional criminal networks and armed groups involved in the illegal exploitation of natural resources;

10. *Recalls* the mandate of the United Nations Organization Stabilization Mission in the Democratic Republic of the Congo (MONUSCO) to support the relevant Congolese authorities in preventing the provision of support to armed groups from illicit activities, including production and trade in natural resources, notably by carrying out spot checks and regular visits to mining sites, trade routes and markets, in the vicinity of the five pilot trading counters;

11. *Encourages* the Government of the Democratic Republic of the Congo to enhance stockpile security, accountability and management of arms and ammunition, with the assistance of international partners as necessary and requested, and to urgently implement a national weapons marking program, in particular for state-owned firearms, in line with the standards established by the Nairobi Protocol and the Regional Centre on Small Arms;

12. *Encourages* the Government of the Democratic Republic of the Congo to continue to address the underlying issue of the cohesion of the national Army, including by further ensuring proper integration and vetting of former armed groups, in particular the Congrès National pour la Défense du Peuple (CNDP), into the FARDC, to ensure that members of the National Army are paid in a timely fashion, operate in accordance with established command and control regulations, and are subject to such disciplinary action as may be appropriate when regulations are violated, and to ensure that the Congolese security forces redeploy to mitigate the threats caused by security vacuums, including those which have arisen during the reconfiguration process of the FARDC;

13. *Demands* that all armed groups, in particular the FDLR, the LRA, Mai Mai Yakutumba, the Forces Nationales de Libération (FNL) and the Allied Democratic Forces (ADF) lay down their arms and immediately cease all forms of violence, human rights abuses and international humanitarian law violations against the civilian population in the Democratic Republic of the Congo and the Great Lakes region, in particular against women and children, including rape and other forms of sexual abuse, and demobilize;

14. *Welcomes* the ongoing efforts of the Congolese authorities to fight against impunity and *encourages* their continuation, including against perpetrators of human rights abuses and international humanitarian law violations, including sexual violence, and against those responsible for illegal exploitation of natural resources, including those committed by any illegal armed groups or elements of the FARDC;

15. *Stresses* the importance of the Congolese Government actively seeking to hold accountable those responsible for war crimes and crimes against humanity in the country and of regional cooperation to this end, including through its ongoing cooperation with the International Criminal Court and *encourages* MONUSCO to use its existing authority to assist the Congolese Government in this regard;

16. 鼓勵所有國家，特別是聯剛穩定團和專家組，相互加強合作，還鼓勵所有各方和所有國家確保其管轄或控制下的個人和實體與專家組合作，再次要求所有各方和所有國家保障專家組成員的安全，確保他們能不受阻礙地直接進行接觸，特別是接觸專家組認為與其執行任務有關的人、文件和地點；

17. 籲請專家組積極在自然資源問題上，與其他有關專家小組、特別是第1980（2011）號決議第13段重新設立的科特迪瓦問題專家組和第1961（2010）號決議第6段重新設立的利比里亞問題專家組開展合作；

18. 鼓勵聯剛穩定團在特派團的選舉後6個月應急計劃中考慮到專家組關於武裝團體問題和武裝團體編入部隊面臨的挑戰的結論；

19. 籲請所有國家，特別是該區域各國和按本決議第3段指認的個人和實體的所在國，定期向委員會報告它們已採取哪些行動來執行第1952（2010）號決議第1、2和3段規定的措施和第8段建議採取的措施；

20. 鼓勵所有國家向委員會提交符合1857（2008）號決議第4段標準的個人或實體名字，以及由被提交名字者直接或間接擁有或控制的實體或代表被指認者或按其指示行事的個人或實體的名字，以便列入被指認者名單；

21. 決定酌情至遲於2012年11月30日審查本決議規定的措施，以便酌情視剛果民主共和國的安全局勢，特別是包括武裝部隊整編和國家警察改革在內的安全部門改革的進展，並酌情視剛果和外國武裝團體解除武裝、復員、遣返、定居和重新融入社會的進展，對其進行調整；

22. 決定繼續積極處理此案。

16. *Encourages* enhanced cooperation between all States, particularly those in the region, MONUSCO and the Group of Experts, *encourages further* that all parties and all States ensure cooperation with the Group of Experts by individuals and entities within their jurisdiction or under their control and *reiterates* its demand that all parties and all States ensure the safety of its members, and unhindered and immediate access, in particular to persons, documents and sites the Group of Experts deems relevant to the execution of its mandate;

17. *Calls upon* the Group of Experts to cooperate actively with other relevant panels of experts, in particular that on Cote d'Ivoire re-established by paragraph 13 of resolution 1980 (2011) and that on Liberia re-established by paragraph 6 of resolution 1961 (2010) with respect to natural resources;

18. *Encourages* MONUSCO to take into account the findings of the Group of Experts regarding armed groups and challenges to the integration of armed groups in the Mission's contingency plans in the six-month post-electoral period;

19. *Calls upon* all States, particularly those in the region and those in which individuals and entities designated pursuant to paragraph 3 of this resolution are based, to regularly report to the Committee on the actions they have taken to implement the measures imposed by paragraphs 1, 2, and 3 and recommended in paragraph 8 of resolution 1952 (2010);

20. *Encourages* all States to submit to the Committee for inclusion on its list of designees, individuals or entities that meet the criteria set out in paragraph 4 of resolution 1857 (2008), as well as any entities owned or controlled, directly or indirectly, by the submitted individuals or entities or individuals or entities acting on behalf of or at the direction of the submitted entities;

21. *Decides* that, when appropriate and no later than 30 November 2012, it shall review the measures set forth in this resolution, with a view to adjusting them, as appropriate, in light of the security situation in the Democratic Republic of the Congo, in particular progress in security sector reform including the integration of the armed forces and the reform of the national police, and in disarming, demobilizing, repatriating, resettling and reintegrating, as appropriate, Congolese and foreign armed groups;

22. *Decides* to remain actively seized of the matter.

第 3/2012 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一一年十二月五日通過的關於非洲和平與安全的第2023（2011）號決議的中文及英文正式文本。

二零一二年二月三日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 3/2012

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2023 (2011), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 5 de Dezembro de 2011, relativa à paz e segurança em África, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 3 de Fevereiro de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.